



L'  
THE

# ÉCHO

DE / OF CANTLEY



Le journal communautaire de Cantley / The community newspaper of Cantley

VOLUME 9 NO.9

AVRIL 1998 APRIL

GRATUIT / FREE

## Firefighters to Mexico to learn Spanish

By Mike Nohabla •

Cantley firefighters are taking seriously the order from Cantley Council last Fall that «the Fire Department must be able to serve residents in the language of their choice».

The Fire Department has studied the 1996 Canada census and found that, after English and French, significant numbers of Cantley families speak Spanish, Portuguese, Cree and Bulgarian.

In order to better serve Cantley residents in their own language, Cantley could soon be sending firefighters to Mexico to learn to speak Spanish.

And the trip to Mexico, to a Spanish immersion school in Acapulco, might not be the only one. The possibilities of going to Rio de Janeiro to learn Portuguese, and James Bay

(during geese hunting season) to learn Cree are being explored. But no-one has volunteered to travel to Bulgaria.

To partially cover expenses in Acapulco, the Fire Department plans to exchange used bunker suits that are now being replaced. One firefighter has been sent secretly to make arrangements in advance, on the pretense of a holiday in Florida.

A special committee will be established to use scanners to listen to Fire Department conversations and ensure that these languages are being used.

Protests are expected from Impératif Français, Outaouais Alliance and the S.P.C.L.\*. The final decision will be made by Council at the annual seafood dinner April 1st.

\*Society for Prevention of Cruelty to Languages.β

## Les pompiers s'en vont au Mexique pour apprendre l'espagnol

Par Michel Nohabla •

Les pompiers prennent très au sérieux la directive reçue l'automne dernier du Conseil municipal que «le Service des incendies doit être en mesure de desservir les citoyens dans la langue de leur choix».

Le Service des incendies a examiné le recensement du Canada de 1996 et a établi qu'après le français et l'anglais, les langues les plus parlées à Cantley sont l'espagnol, le portugais, le cri et le

bulgare.

Ils sont donc en train de planifier le voyage de plusieurs pompiers au Mexique pour apprendre l'espagnol dans le but, bien sûr, de mieux desservir les cantléen(ne)s dans leur propre langue.

Le voyage prévu au Mexique, à une école d'immersion à Acapulco, n'est peut-être que le premier de plusieurs. La possibilité d'aller à Rio de Janeiro pour apprendre le portugais et à la Baie James (pendant la saison de la chasse à l'outarde) pour apprendre le cri est aussi à l'étude. Cependant, personne ne songe à se rendre en Bulgarie.

Les coûts du séjour à Acapulco seraient partiellement défrayés par un don aux pompiers

mexicains de «bunker suits» que le Service cantléen veut remplacer. Déjà, un pompier est sur place au Mexique, secrètement, sous prétexte d'une vacance en Floride.

Une fois les pompiers de retour, un comité spécial sera établi pour écouter à l'aide d'un balayeur les conversations des pompiers pour s'assurer qu'ils parlent ces langues.

On s'attend à beaucoup d'opposition de la part des groupes comme Impératif Français, Outaouais Alliance et la S.C.P.L.\*.

Une décision ultime sera prise par le Conseil au souper de poisson du 1er avril. \*Société pour la prévention de la cruauté aux langues. β

## Un amigo por libro ... C'est parti ... C'est très beau

Suite à la page 15



Heures bibliotheque

HEURES ET DATES  
POUR NOS REUNIONS  
MUNICIPALES

Le 7 avril 1998  
à 19h00

TIME AND DATES  
OF OUR MUNICIPAL  
MEETINGS

April 7<sup>th</sup>, 1998  
7:00 p.m.

Salle du Conseil / Board Room  
Municipalité de Cantley/Municipal Building

8, chemin River

tél.: 827-3434 Fax.: 827-4328



## Lettres ouvertes / Open letters



### Profondes excuses

J'aimerais offrir en mon nom personnel mes excuses auprès des personnes qui ont reçu une lettre par courrier recommandé de la municipalité de Cantley.

À la personne qui offre des cours de piano à quelques étudiants.

Au fermier sur une terre agricole qui offre ses services aux fermiers pour le transport d'animaux.

Au type qui vend quelques litres de miel par année.

À la femme qui vend des jouets éducatifs qui, au lieu de donner un numéro 1-800, a donné son numéro à Cantley.

Aux entrepreneurs qui, pour gagner leur vie, ont osé

annoncer leur service dans l'Écho quand ceux-ci ne travaillent que rarement ou jamais à Cantley.

Comme compromis, la municipalité tolérera une pancarte commerciale près des résidences quand plusieurs d'entre eux demeurent dans des culs-de-sac. Toutes mes profondes excuses, même le Conseil n'était pas au courant.

C'est avec un profond regret que je constate que certains membres du personnel municipal semblent vite oublier que ce sont nos contribuables qui payent leur salaire annuel. β

*Léo N.J. Maisonneuve*

### Un quartier brisé

Avis à tous les résidents de: Érables, rues Edna, Rémi, chemin Taché, Montée Des Berthier, Beauce, Bouvrette,

De Lanaudière, Crémazie, De Matane, De Rimouski, Dupéré, Mercure et Saturne.

Entreprises Pierre

Chef René

Une pétition sera disponible au 382 Des Érables afin de rapatrier notre secteur dans le District 5.

Actuellement, nous sommes jumelés avec les résidents de la Montée St-Amour dans le District 6. Nous n'avons aucune affinité avec ces derniers. Jamais nous n'aurons une vie communautaire, aucun parc ne sera partagé, nous empruntons des routes différentes.

Par contre, le District 5 est géographiquement le nôtre; nous circulons sur les mêmes routes et déjà des liens ont été tissés depuis plusieurs années.

Je vous invite donc à venir signer la pétition qui suit:

«Les citoyens et citoyennes du District 6 des rues ... demandent d'être regroupés avec le District 5 dans le but:

1) de respecter l'homogénéité du territoire et du développement déjà initié;  
2) de protéger l'intégrité de la vie communautaire du quartier;

3) d'éviter la formation d'un quartier polarisé aux extrémités par des citoyens qui ont des besoins différents.

Il y va de la ... force, de la vie de notre quartier. β

Votre concitoyen,  
*Gilles Desjardins*  
382 Des Érables

Jacques Smaghe

M. le Maire

Les gens perdent leur emploi, aucune amélioration de services, une administration qui ressemble de plus en plus aux autres villes. Nous n'en voulons pas!!

12 ans résident de Cantley, un endroit magnifique mais (.....) l'infrastructure routière n'a jamais été si mauvaise. Une hausse de taxe de 7.5% quand l'indexation est de 1.5 à 2%, on peut presque en rire!

Je suis certain que la ville blâme la province de Québec, la province de Québec blâme le gouvernement fédéral, le gouvernement fédéral blâme le déficit, mais c'est encore nous les payeurs qui mangeons la claque!

Si du moins il y avait une hausse raisonnable, pour des routes raisonnables, une augmentation de services, un

meilleur service de sécurité routière. Non, la seule chose qui monte, c'est les taxes!!

Peut-être avons-nous trop de services à Cantley? Je me demande lesquels. Peut-être trop de politiciens?

Peut-être qu'un vote de non-confiance des électeurs envers leur Municipalité apporterait des changements.

Finalement, la Ville peut-elle expliquer ceci:

1. La valeur immobilière depuis quelques années a descendu.

2. Nous sommes taxés sur la valeur immobilière, je crois.

3. Alors comment peut-on taxer à la hausse?

4. Pourquoi les valeurs n'ont-elles pas été révisées à la baisse?

*Guy Galipeau*

Un payeur tanné de payer!

ISSN #08439311

.....  
**L'ÉCHO DE CANTLEY**  
188, Montée de la Source  
Boîte#1, Comp. 9  
Cantley (Québec)  
J8V 3J2

Courier électronique(E-Mail):  
**echo.cantley@atreide.net**

Abonnements : 15\$ annuellement

Fondée en 1989  
**L'ÉCHO DE CANTLEY** est une  
corporation à but non lucratif.



**L'ÉCHO DE CANTLEY** accepte de publier les commentaires de ses lecteurs sur l'actualité. Toute lettre sera signée par son auteur, qui devra inscrire ses nom, adresse et numéro de téléphone. La politique de **L'ÉCHO DE CANTLEY** est de publier toutes les lettres soumises. Il se peut que nous abrégions certains textes et nous éliminerons ceux qui comportent des injures personnelles.

**THE ECHO** agrees to publish letters from readers on subjects of concern to them. Letters must be signed and include the writer's adress and phone number.

Our policy is to publish every letter received, but we may edit for length and for libel.

**REDACTEUR EN CHEF**, Steve Harris ..... tél./télec. : 827-3496

**PUBLICITE/PETITES ANNONCES ET COMPTABILITE**,

Marc St-Laurent ..... tél./télec. : 827-2097

**ARTICLES**, Odette Boyer ..... tél. : 827-4868

**MISE EN PAGE ET CONCEPTION PUBLICITAIRE**, Anne-Line Schoovaerts

**JOURNALISTES**, Véronique Duhamel

**IMPRIMEUR**, Winchester Print

**COLLABORATEURS(TRICE)**: Huguette Curé, Michel Bérubé, Gisèle Gariépy et Gustaaf Schoovaerts.

**Date d'échéance :15 avril deadline : April 15<sup>th</sup>**





## Lettres ouvertes / Open letters



Monsieur,

Nous, gens du secteur Groulx, avons déposé une plainte (ci-jointe) à la réunion du Conseil du 2 mars. Nous déplorons, en date du 10 mars, n'avoir reçu aucun accusé de réception. Nous adressons une plainte

directement à la Municipalité et nous n'attendons rien de moins qu'elle fasse respecter ses propres règlements. Nous croyons urgente et exemplaire une action positive de la part de nos élus(es). ß

*Denis Chrétien*

# Plainte à propos du non-respect du plan de zonage

Cantley, ce 26 février 1998

Citoyens du secteur Groulx:

Municipalité de Cantley  
Cantley (Québec)

*Louis Melançon  
Marcel Beaudry  
Denis Chrétien  
Gerry Chrétien*

Objet: Plainte officielle à l'endroit de la Municipalité à propos du non-respect du plan de zonage concernant le site municipal du chemin Groulx

Par: *Denis Chrétien*  
11 Groulx, Cantley  
J8V 3M6  
Tél: 827-1751

A qui de droit,

Par la présente, nous portons à votre attention le non-respect du plan d'urbanisme entré en vigueur le 3 avril 1992 concernant l'exploitation du site municipal situé sur le chemin Groulx. Cette plainte s'adresse à la Municipalité laquelle doit faire respecter la loi du zonage. Ledit site est situé en zone «environnement naturel» et est présentement exploité par la municipalité de Cantley comme site d'entrepôt. On peut y voir accumuler ponceaux neufs et rouillés, contenant à déchets, branches coupées et cabanes, le tout bien entouré d'une clôture.

Nous croyons le site voué à une vocation récréo-touristique et nous déplorons l'usage présent.

Nous attendons de vos nouvelles sous peu et gardons à l'oeil le suivi de l'usage du site.

Veuillez agréer l'expression de nos meilleurs sentiments. ß

Medecine douce

# L'informatique à l'école Ste-Élisabeth

Cher M. Binet,  
Directeur général,  
Commission Scolaire des  
Draveurs

Le comité Internet de Cantley (CIC), créé il y deux ans par un groupe des bénévoles, s'est donné pour mandat de faire découvrir le monde de l'Internet aux citoyens de Cantley et faire connaître Cantley aux internautes. Comme vous le savez, ce secteur est une priorité à l'échelle provinciale et nationale, et les gouvernements se sont donné des objectifs agressifs de développements. Le CIC est financé grâce au programme des Projets d'Accès Communautaire. Nous en sommes déjà à la deuxième version du site Internet de Cantley (<http://www.atreide.net/cantley>) et offrons l'accès aux citoyens grâce à deux ordinateurs que nous fournissons à la bibliothèque municipale.

Afin de mieux connaître l'impact de l'ordinateur et l'Internet à la maison et à l'école, le CIC a procédé en février 1998 à un sondage auprès des élèves de l'École Ste-Élisabeth de Cantley. Nous avons été agréablement surpris du taux de participation, soit près de 50% au 1er cycle et 70% au 2ième. Au 1er cycle, 80% des répondants possèdent un ordinateur à la maison et la moitié d'eux ont accès à l'Internet et au courrier électronique. Le quart d'entre eux connaissent le site communautaire de Cantley.

Au 2ième cycle, 65% des élèves ont un ordinateur à la maison, 40% ont accès à l'Internet et au courrier électronique. Le quart des répondants, comme pour le 1er cycle, ont déjà accédé au site du CIC et ont utilisé l'accès Internet à la bibliothèque municipale. En majorité, les parents ont noté une récente augmentation de l'intérêt de leur enfant pour l'Internet.

Ces données ne font que confirmer qu'à la base, les étudiants sont prêts et très intéressés à l'enseignement

des applications pédagogiques par ordinateur (APO) et à l'intégration à leur programme scolaire. Il est important que nos jeunes apprivoisent ces outils informatiques pour leur futur.

Depuis la session dernière, le CIC embauche un étudiant qui en collaboration avec tous les enseignants du 2ième cycle de l'École Ste-Élisabeth devait aider les jeunes à naviguer et à s'intéresser à l'Internet à l'intérieur de leur cours (ex. sciences de la nature, sciences humaines) ou de projets spécifiques tel que « Fenêtre sur l'Outaouais ». Un cours d'initiation à l'Internet est aussi offert après les classes aux élèves du 1er cycle.

Force est d'admettre aujourd'hui que ce projet bat de l'aile... Réseau peu fiable, équipements désuets et intérêt mitigé de la direction sont tous des facteurs qui minent la motivation et l'enthousiasme des enseignants, des élèves et du Comité Internet. Il en va de même pour les activités parascolaire. Le laboratoire informatique de l'école ne peut offrir plus de dix accès simultanés (et lent) à l'Internet. Ordinateur sans disque rigide, sans CD-ROM, avec lecteur 5" et 3", une seule imprimante pour le laboratoire et peu de stabilité du réseau. Et que dire des logiciels (version 2.0 de Netscape en anglais)! Huit ordinateurs multimédia devaient être ajoutés au laboratoire à l'automne mais rien de tout cela ne s'est concrétisé.

Où sont les 100 000 ordinateurs promis par le Ministère de l'Éducation en 1996 à l'intérieur de leur plan de modernisation de parcs informatiques? Où sont les ressources (humaines, financières et équipements) de la Commission Scolaire des Draveurs? Il semble que l'ère du multimédia de la C.S.D. ne se soit pas rendu à Cantley. Serait-ce que le secteur rural, encore une fois, soit le parent pauvre d'une autre réforme? Nous sommes bien loin des objectifs de 1 ordinateur par 5 élèves pour l'an 2001.

Faut-il envisager une campagne de financement pour l'acquisition d'équipements ou créer un comité d'applications technologiques à l'école? De telles initiatives sont déjà en marche à d'autres écoles. Faut-il contacter les gouvernements ou l'entreprise privée pour acquérir les surplus d'équipements? Il faut aider nos professeurs à améliorer la qualité de l'enseignement et rendre un environnement stimulant pour nos jeunes à l'école.

Nous croyons que le temps est très opportun et que plusieurs des forces nécessaires sont en place pour préparer nos enfants pour ce secteur de l'avenir. Toutefois l'intérêt des intervenants est fragile à une époque où le temps et les ressources semblent toujours en pénurie. ß

Comité Internet De Cantley  
[cantley@atreide.net](mailto:cantley@atreide.net)

Atreide





## Chronique Internet



De nos jours, plusieurs gens ont tendance à fréquenter divers endroits (bistro, clubs sportifs, etc.) afin de rencontrer de nouvelles personnes. Mais il existe aussi des endroits de rencontre sur l'internet: les chambres de rencontre, mieux connues sous le nom de «chat room». Beaucoup d'internautes utilisent maintenant ces lieux de rencontres afin d'agrandir leur cercle d'amis.

Lorsque l'on parle de «chat», la plupart des gens ont tout de suite une réaction semblable à: l'endroit où l'on va pour faire des rencontres amoureuses. Même s'il existe des endroits pour des rencontres amoureuses, la plupart des internautes qui s'amuse à discuter sur les

sites de rencontre vous diront qu'ils ne sont nullement intéressés par cela; ils sont plutôt à la recherche de gens qui ont les mêmes intérêts qu'eux et avec qui ils pourront discuter de ces intérêts. La liste de sujets dont les gens discutent est extrêmement longue et varie des courses automobiles aux ordinateurs, et à n'importe quel sujet qui vous intéresse.

Pour les gens qui désirent communiquer sur les «chats», voici quelques règles de base qui vous éviteront des mauvaises surprises. La première est de trouver un chat qui vous demandera de vous identifier par un surnom — tel que TomBoy — et qui ne vous demandera pas à vous identifier par votre propre nom.

La deuxième règle à suivre est que le style de votre conversation avec quelqu'un guidera beaucoup comment la ou les personnes — car vous pouvez discuter avec plusieurs personnes à la fois — réagiront; des réponses qui donnent des faux messages à vos interlocuteurs sont à éviter.

N'oubliez jamais que si jamais une conversation semble s'en aller vers un sujet que vous ne voulez pas aborder, par exemple votre vie privée, rien ne vous empêche de dire à votre interlocuteur que vous ne voulez pas discuter de ce sujet. Un conseil, si vous désirez donner des renseignements confidentiels à quelqu'un, je vous suggère d'utiliser la

fonction «privée (private)» que plusieurs sites ont. Cette fonction vous permet d'envoyer un message qui sera lu seulement par la personne concernée.

Pour terminer, voici quelques raccourcis pour le clavier et leur signification:

BRB - veut dire «De Retour Bientôt» (Be right Back)

\*s\* - veut dire que l'on envoie un sourire (Smile) avec notre message

\*L\* - veut dire que l'on rit (Laugh)

\*LOL\* - veut dire que l'on rit à pleins éclats (Laugh Out Loud)

\*votre texte\* - décrit une action que vous faites, par exemple: \*pense à sa réponse\*

Étant donné que le sujet de ce mois est la télécommunication («chat»), nous vous suggérons comme site pour le WBS (<http://www.wbs.net>). Ce site gratuit vous demandera de vous inscrire en remplissant un petit formulaire. Le site comprend plus d'un million de membres enregistrés et permet aux utilisateurs diverses chambres dans des langues différentes tels qu'en français, en anglais, en allemand, etc. β

Bonne navigation.

Annie Coutu,  
Impact Marketing

<http://www.impactmrk.com>  
[acoutu@impactmrk.com](mailto:acoutu@impactmrk.com)

Dentiste Limbour

Banque Royale

Mission: inventer des emplois ; secteur concerné: M.R.C. des Collines

## Des fonctionnaires devenus missionnaires

par Josée Fortin •

C'est avec intérêt et enthousiasme que les dirigeants de la CDE des Collines de l'Outaouais ont présenté le projet des Ruralliances 98 en conférence de presse le 19 mars dernier aux bureaux municipaux de Cantley devant plus de 40 personnes.

Dans les sept municipalités concernées, 110 personnes ont participé à la première étape d'identification des besoins communs. Suite à ces consultations, sept différents secteurs ont été identifiés (agriculture et agro-tourisme, horticulture ornementale et maraîchère, économie sociale, forêt et transformation, minier, tourisme, aménagement et développement municipal) et invités à se regrouper en unifiant leurs efforts.

Un des principaux objectifs du projet est de favoriser les alliances autour de projets collectifs dans le but ultime d'inventer de nouvelles approches socio-économiques pour la création d'emplois chez-

nous. Également de créer les liens nécessaires au développement avec les municipalités et organismes publics, les MRC, les entreprises urbaines et les intervenants socio-économiques. Les démarches déjà effectuées par la CDE pour introduire le projet auprès de ces piliers ont obtenu des réponses très positives pour travailler en partenariat pour cette concertation.

La prochaine étape est de réunir les intervenants par secteurs (7) d'activités dans chacune des municipalités participantes lors d'une semaine intensive. La CDE désire créer des maillages (financier, fournisseur, distribution, publicité...) qui favoriseront le développement de nos entreprises.

Ruralliances est un projet d'envergure qui aura un impact certain sur le développement de notre municipalité. Toute personne intéressée par ce projet peut communiquer avec M. Denis Bureau de la CDE au 827-0516. β

## De quel style de parent êtes-vous?

par Chantal Thériault •

Les parents sont les premiers et plus importants éducateurs dans la vie de l'enfant. Le style de parent que l'on adopte influence le développement de l'enfant pour toute sa vie.

En psychologie, on décrit 3 styles parentaux.

D'abord il y a le parent autoritaire. Celui-ci donne beaucoup de punitions et exagère sur l'obéissance et le respect. Il exerce un grand contrôle sur l'enfant avec peu d'échanges verbaux. L'avantage

est qu'il n'y a pas d'ambiguïté dans les règles; par contre, ce style nuit au développement de la personnalité, il n'encourage pas les discussions, forme des enfants dépendants, avec peu de confiance en eux et pour qui l'importance est de se conformer.

Le deuxième style, c'est le parent directif, aussi appelé démocratique. Il encourage le développement de l'autonomie tout en maintenant des limites. L'accent est moins mis sur les punitions: on cherche le « pourquoi, comment,

autrement », on cherche des alternatives. Ce style favorise des discussions chaleureuses et affectueuses amenant ainsi l'enfant à développer une bonne estime de soi.

Le dernier style est le parent permissif. Il y en a deux types : l'indifférent et le chaleureux.

« L'indépendant » est peu impliqué dans la vie de son enfant, il est désengagé et même négligeant. Ce style n'encourage pas les discussions, les enfants peuvent développer des troubles de comportement à l'école et même se diriger vers la délinquance.

Le « chaleureux » est très engagé dans la vie de l'enfant. Il n'a pas de contrôle, ni demande envers l'enfant. C'est l'enfant roi qui n'a aucune limite. L'enfant ne développe pas de compétences sociales, il ne tient pas compte des besoins des autres, n'est pas ambitieux ni motivé.

Il n'y a pas un parent qui adopte complètement un style pur, cependant chez chaque parent il y a un style qui domine.

On pourrait dire que le « parfait parent » devrait être entièrement démocratique, mais il n'y a personne de parfait. β Alors sachez doser!!!

Coiffure Ste-Élisabeth

Gouvernement CNT



## Chronique santé



# Une cure de printemps pour un corps souriant

Le printemps est enfin arrivé puis c'est le temps du grand ménage, le ménage de notre état de santé.

Si nous pouvons passer des heures au grand ménage de notre maison, en lavant le plancher, les fenêtres...nous

pouvons surement investir un peu de temps et d'argent pour une mise au point de notre organisme.

Avant tout, il faut choisir une cure qui inclut les organes majeurs tels que le foie, l'intestin et les reins. C'est aussi important de choisir un programme de désintoxication provenant d'une compagnie réputée qui offre les détails sur les plantes ou autres ingrédients utilisés ainsi que le dosage recommandé.

Par la suite, prenez le temps de demander l'avis d'un thérapeute qualifié quant au choix d'une cure adaptée à votre métabolisme. Il faut réaliser que lorsque nous entreprenons une bonne cure

de santé, il pourrait y avoir des signes de désintoxication comme des petits boutons, maux de tête légers, écoulement nasal, etc. Si les effets de ce nettoyage sont trop sévères, un thérapeute pourra vous indiquer les modifications à faire dans la posologie ou autre afin d'éviter le plus possible ces désagréments. Attention, si vous êtes très fatigué ou si vous souffrez de problèmes comme: pierres au foie, reins ou autres complications de santé vous devez toujours consulter un professionnel de santé avant d'entreprendre une cure quelconque. Ceci pourrait éviter une dévitalisation additionnelle.

N'oubliez pas qu'il faut quand même demeurer sage lors d'une cure en évitant les mauvais gras, l'excès de sucre, l'alcool, thé, café, cola, tout en se reposant et en buvant beaucoup d'eau.

Le printemps symbolise croissance, nouveauté, vitalité et c'est alors le moment idéal pour penser à vous et votre santé afin de pouvoir profiter d'un bel été. Bon ménage et bonne cure! β

*Julie Barbeau,*  
Conseillère en naturopathie  
Centre Nature & Vie  
(819) 246-2829

La découverte

Équitation

Nature vie

## Une Maison de Jeunes à Cantley

Qu'est-ce qu'une Maison de jeunes?

«Une Maison de jeunes est une association de jeunes et d'adultes qui se sont donné la mission, sur une base volontaire dans leur communauté, de tenir un lieu de rencontre animé où les jeunes de 12 à 18 ans, au contact d'adultes significatifs, pourront devenir des citoyens et citoyennes critiques, actifs et actives et responsables.» (Réf: Le cadre de référence sur les pratiques en Maison de jeunes (1988))

Les adolescents et adolescentes de Cantley ont très bien répondu à l'invitation de la Corporation des services communautaires de Cantley. Cette première rencontre, qui a eu lieu le jeudi 12 mars dernier, a permis à nos jeunes de 12 à 18 ans d'exprimer leurs attentes et de prendre conscience de certaines contraintes.

L'une de ces contraintes étant les réalités budgétaires, nous faisons appel à vous tous et toutes, citoyens et

citoyennes de Cantley, pour meubler agréablement la Maison de jeunes de Cantley.

Parmi les attentes de nos jeunes, on retrouve des meubles ( fauteuils relativement confortables, réfrigérateur ) ainsi que des équipements d'amusement ( sur table ou électroniques ) et de musique.

LA MAISON DE JEUNES EST LE PROJET DES JEUNES, MAIS C'EST AUSSI UN PROJET DE SOCIÉTÉ.

Pour un don en biens ou en argent, veuillez me contacter.

Au nom de nos jeunes, un gros MERCI! ß

*Chantal Thériault*, présidente  
Corporation des services communautaires de Cantley

Lachanelle

Taxi cantley

BRV

Dentiste Wakefield

## Les matins de la ferme

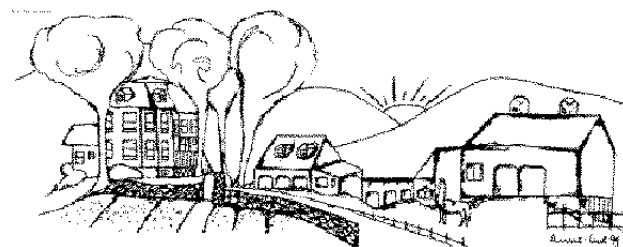
Tout au cours de la belle saison, nous aurons la chance d'accueillir divers conseillers sur les thèmes se rapportant à la terre. Les ateliers ont lieu sur le site de la Ferme des 2 Mondes les samedis de 10h00 à midi.

Pour ouvrir la saison, le 25 avril, Suzanne La Fleur, maître-jardinier, nous propose une initiation au semis et

repiquage. Toujours de façon biologique, les techniques de préparation, d'acclimatation et le calendrier bio-dynamique seront abordés.

Le coût est de 10\$ et vous devez réserver votre place en composant le 827-2075.

Surveillez l'horaire détaillé des conférences à venir dans notre prochaine édition. ß



La garde robe

Dépanneur 307

Coiffure Mélika

Entrepot du  
couvre plancher



# Info bibliotheque

## CONCOURS VISA-BIBLIO 1998

VIENS TE «DÉPLACER» À LA BIBLIO  
DU 22 MARS AU 2 MAI 1998

Il y aura à gagner à ta bibliothèque un radio/réveil CD de marque Sony, d'une valeur de 120,00\$. Le grand prix parmi les bibliothèques participantes sera un ensemble de cinéma - maison d'une valeur de 5 000,00\$. Un billet de participation te sera remis à chaque visite que tu effectueras durant cette période. Tu veux avoir la chance de gagner, alors viens nous rendre visite.

Bonne chance à tous.

## CUISINE-SANTÉ : THÉMATIQUE

La santé et la cuisine vous intéressent? Alors n'hésitez pas à venir consulter les magnifiques volumes qui sont à votre disposition. Cette thématique est à votre bibliothèque que pour un temps limité.

RAPPEL - RAPPEL - RAPPEL - RAPPEL

Comme vous l'avez sans doute constaté, votre bibliothèque est maintenant informatisée. Nous vous invitons donc à bien vouloir laisser les cartes à l'intérieur des volumes.

## BRICOLAGE DE PÂQUES

Nous invitons les amis à s'inscrire à cette activité qui aura lieu le 4 avril à 19h30 à la bibliothèque municipale de Cantley. Le nombre maximum de places est 15, il faut donc réserver avant le 2 avril en téléphonant au 827-6616. Le coût de l'inscription est de 2,00\$ payable à l'avance et non remboursable.

Camille Blais

Promutuel



## LA NUIT EN FOLIE

Quel succès! Les ados ont relevé le défi, mais n'ont pas réussi à endormir les deux organisateurs de cette soirée. Mille mercis à Richard et Marie-Catherine Rochefort pour cette nuit inoubliable. J'espère que tous voudront encore relever le défi l'an prochain.

Voici nos champions qui ont su relever tous les défis:

Jean-Bernard Rochefort, Sébastien Beaulieu, Jason Anglehart, Rock McDermott, Martin Dubois Guay, Sandrie Proulx Bertrand, Claudia Plouffe, Geneviève Lamoureux, Andréanne Rochefort, Nancy Ouellette, Caroline Payment, Guylaine Tessier, Charlyne Thauvette, Andréanne Gaudreau, Jean-Luc Latreille, Patrick Comtois Bélaïr, Michel Jr. Vinette.

Veuillez prendre note que la bibliothèque sera fermée  
le vendredi saint 10 avril et le lundi de Pâques 13 avril 1998.

Gouvernement  
Bources aux artistes

# Corporation

# Corporation

# ASSOCIATION DES GENS D'AFFAIRE DE CANTLEY

Le président  
de l'AGAC,  
Denis Nadeau, désire  
vous informer que tous les  
membres sont invités à la  
rencontre annuelle le 22 avril  
à 19 h 30  
à l'Hotel de Ville  
de Cantley

**AGAC  
CBA**

## Conseils préventifs

La belle saison est arrivée et plusieurs d'entre vous quitterez votre domicile pour quelques jours, quelques semaines ou quelques mois. Afin de vous aider à protéger votre domicile avant de partir en voyage, je vous propose quelques conseils préventifs.

Évitez de garder à la maison des sommes d'argent ou des valeurs négociables.

Burinez vos objets de valeur en y inscrivant votre numéro de permis de conduire. Vous pouvez même photographier vos objets de valeur.

Installez un système de minuterie ou demandez à un

ami de venir changer les lumières. Économique et efficace, ceci donne à votre domicile l'air habité.

Gardez stores et rideaux dans leur position normale ou mi-ouverts. Il serait préférable qu'une personne vienne les fermer le soir.

Allumez la radio sur une station AM pour simuler une conversation.

Réduisez la sonnerie du téléphone. Un téléphone qui sonne sans arrêt souligne une absence des propriétaires.

Vérifiez si l'éclairage autour de votre demeure est adéquat. À cet effet, il est important qu'une minuterie

automatique contrôle les lumières durant votre absence.

Demandez à un voisin de placer une poubelle face à votre entrée les jours où l'on ramasse les ordures, de ramasser votre courrier, de

stationner une voiture dans votre entrée et de tondre le gazon.

Mais rappelez-vous qu'un bon moyen de dissuasion est un système de sécurité relié à un central de télésurveillance. β

Marcel Richard

Protectron

Blackburn

## Club Les éto☆☆ d'argent de Cantley

Nous invitons tous nos membres à une assemblée générale avec élections le 22 avril à 19h00 à la Maison Hupé. Les cartes de membres et d'amis sont disponibles les mercredis après-midi au même endroit. β

*Colombe Portelance,*  
secrétaire.

We invite all our members to a general assembly and elections to be held on the 22nd of April at 7 p.m. at the Hupé House. Membership and friendly cards are still available on all Wednesdays p.m. at the same address. β

*Colombe Portelance,*  
secretary

# AGAC



# Les femmes et les instances de décisions: plus actives que visibles

Les femmes constituent la moitié de la population et elles occupent 44% des emplois au Québec. Elles détiennent les 2/3 des emplois dans les deux réseaux les plus importants du budget de l'État: la santé et l'éducation. Elles dirigent 30% des entreprises au Québec.

Ces dernières années, deux fois plus de femmes que d'hommes ont créé leur propre entreprise; ces entreprises franchissent deux fois plus souvent que les autres le cap critique des cinq premières années.

Les femmes sont déjà, et depuis longtemps, des piliers du développement collectif. Par leur apport comme femmes collaboratrices, par leur engagement bénévole ou par les tâches domestiques, elles contribuent largement au produit intérieur brut (PIB) et cela échappe aux calculs officiels. Elles représentent une force économique indéniable.

Cependant elles sont sous-représentées dans tous les

## Devenir visibles

Pour parvenir à une représentation équitable des femmes dans les lieux de décisions, plusieurs actions sont en cours de réalisation.

Au niveau régional, la Table femmes et développement régional - le comité aviseur femmes - du CRDO (Conseil régional de développement de l'Outaouais) créait tout récemment une Banque de candidates dont le but est d'augmenter la présence des femmes au sein des conseils d'administration et autres instances locales et régionales.

Ce projet veut apporter un soutien aux femmes qui désirent s'impliquer dans les affaires publiques dans divers lieux du développement social, culturel ou économique.

Les pistes explorées actuellement sont de créer des lieux d'échanges entre les femmes déjà impliquées et celles qui désirent les rejoindre, des lieux de

Tétreau, rue Boudria, à Val Tétreau.

**Gatineau** - Jeudi le 9 avril à 19h30 - Salle «Option travail Outaouais» du Carrefour Jeunesse Emploi, 350 boul. La Gappe.

**Chelsea** - Mardi le 21 avril à 19h30 - Salle du Conseil de la MRC Les Collines, 216 ch. Old Chelsea.

*S.v.p. Il est nécessaire de réserver au 595-3661, auprès de JoAnne Martel. B*

SOS Plus

Excavation Dubeau

esthétique Port-trait

Dumouchel

Dépanneur Des Érables

TelTek communication

## Appel d'offres

Un appel d'offres est lancé pour l'entretien de la pelouse du cimetière et de la paroisse Ste-Élisabeth pour la saison 1998.

Une séance d'information aura lieu à la salle paroissiale à 9h00, samedi, le 9 mai 1998.

La fabrique n'est pas tenue d'accepter la plus basse soumission.

Les soumissions doivent parvenir au bureau de la paroisse au plus tard le 21 mai 1998. Tél: 827-2004. B

.....

## Invitation to Tender

Bids are invited to tender for lawn maintenance of the St. Elizabeth parish and cemetery grounds for the 1998 season.

An information session will be held at the Parish Hall at 9 AM, Saturday, May 9, 1998.

The lowest tender will not necessarily be accepted.

Submissionss must be received at the church office by May 21, 1998. Tel: 827-2004. B

-----

## Un amigo por libro ... C'est parti ... C'est très beau



J'arrive du Nicaragua. Le livre que vous avez financé se trouve maintenant dans la bibliothèque de Nandaime. Sur un certificat d'honneur apposé à la dernière page de votre livre, figurent votre nom et votre photo.

La bibliothèque a été inaugurée dimanche, le 22 mars avec beaucoup de fierté et en présence d'une centaine de collaborateurs du milieu.

Au cours des prochains jours, vous recevrez une lettre d'amitié et une invitation à visiter votre bibliothèque. En arrivant à Nandaime, vous n'avez qu'à dire : « Mi biblioteca, por favor. » Puis

vous ajoutez en arrivant : « Me llamo... (votre nom). » On va alors vous faire un grand sourire et sortir de la bibliothèque votre livre à votre nom. Vous saurez alors que ça marche et qu'on peut se faire ... « un amigo por libro ».

P.S. Il reste encore beaucoup de livres à financer et beaucoup d'amitié à partager. C'est très simple : présentez-vous à la bibliothèque de la municipalité et dites seulement : « Un amigo por libro » ou dites la même chose en téléphonant au 827-2075.

Vous allez voir que ça fait

du bien à votre espagnol ... et à votre cœur. ß

*Gérard Bourgeois*

## Les cochons

par Michel Bérubé

J'aimerais bien mettre la patte sur le ou les cochons qui jettent leurs ordures près du Camping Cantley: à l'automne, c'était les os d'un chevreuil ou d'un orignal et en février, ce sont des

chaudières de plastique qui semblent avoir contenu de la margarine. Si vous vous reconnaissez, sachez que je pense que vous êtes un véritable cochon et que je ne vous en voudrais pas si vous alliez ramasser vos déchets.ß

Moi

Entraîneur Canin

OOPS

## Aimez-vous voyager?

L'Écho a besoin des services de quelqu'un ayant une voiture le dernier lundi de chaque mois pour livrer notre journal à l'imprimeur à Winchester en Ontario, à quelque 30 km au sud d'Ottawa.

L'impression du journal prend à peu près une heure et demie et vous revenez le livrer au bureau de poste de Gatineau et à Cantley.

Excellente occasion de

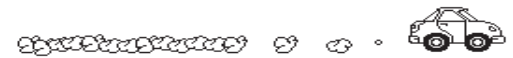
venir en aide à un organisme communautaire tout en faisant une promenade agréable.

Pas besoin d'un camion lourd pour cette tâche: on l'a déjà fait dans une Ford Escort ou une Honda Civic.

Nous pouvons vous verser des honoraires de 50\$.

Contactez Steve au 827-3496 ou Marc au 827-2097.

ß



## Would you like to travel?

The Echo needs someone with a vehicle to deliver our paper to our printer in Winchester Ontario, about 30 km. south of Ottawa the last Monday of each month.

Printing take about an hour and a half and you return with the printed

copies to Cantley and the Gatineau Post Office.

This is way to help a community organization and enjoy a pleasant excursion.

Contact Steve at 827-3496 or Marc at 827-2096.

Chem-Dry



## Chronique Pastorale



Pour nous, dans l'hémisphère nord, la fête de Pâques coïncide avec le printemps. Un de nos chants de Pâques fait ainsi résonner ces paroles dans nos assemblées:

«Comme le printemps, sur nous se lève un jour nouveau.

Comme le printemps, le Christ est revenu.»

Je me joins donc aux différents conseils de la paroisse Ste-Élisabeth et aux nombreux bénévoles pour vous inviter à participer au TRIDUUM PASCAL, les trois grands jours de la célébration du grand mystère de l'amour de Dieu, un amour de solidarité et de compassion qui nous ouvre le chemin de la vie.

Jeudi Saint, 9 avril: Commémoration du dernier repas de Jésus avec ses amis. Au seuil de sa Passion, il offre sa vie et en révèle le sens profond: celui du service.

La célébration aura lieu à 20h00 et sera BILINGUE. A la fin de la célébration, le Saint-Sacrement sera exposé pour toute la nuit. Ceux et celles qui veulent «passer une heure avec Jésus» sont invités à s'inscrire pour l'adoration.

Vendredi Saint, 10 avril: Office de la Passion du Seigneur à 15h00. Célébration bilingue. Nous prions et méditerons l'Évangile de la Passion.

A 19h30: Célébration communautaire du pardon avec absolution collective sur une méditation du chemin de la croix.

Samedi Saint, 11 avril: Veillée pascale à 20h00, en français.

Dans la nuit de Pâques, les chrétiennes et les chrétiens se rassemblent pour acclamer la Résurrection du Christ.

Dimanche de Pâques 12 avril: Eucharistie en anglais à 8h30

Eucharistie en français à 9h45

A vous tous et toutes, JOYEUSES PAQUES! β

*Yves Mayer, prêtre curé*



## Billet de reflexion



### Le suicide... jamais de la vie!

Par Gustaaf Schoovaerts, U.Q.A.H.

Ce slogan était celui de la Semaine provinciale de prévention du suicide, du 8 au 14 février. Cette semaine n'est sans doute pas étrangère au fait que l'on a entendu parler beaucoup du suicide, ces derniers temps.

Mais il y a une autre raison: la hausse du taux de suicides. La région, peu peuplée, de la Côte Nord tient la triste première place: 1 suicide tous les 11 jours pour les personnes entre 14 et 24 ans (entendu le 10 février à 6 heures du matin à Radio-Canada, FM 2).

Le Gouvernement du Québec vient de lancer un programme de formation dans la domaine de la prévention du suicide.

Ce problème de notre société semble complexe. Si on cherche les causes du suicide, on nous dit qu'elles sont nombreuses. Il y a des pressions de toutes parts: familles éclatées; difficultés à devenir adulte; exigences extrêmes de formation; absence d'un sens à la vie; un horizon bouché...

Dans une entrevue, Jacques Grand'maison

rapporte la réponse de jeunes, recueillie lors des recherches de ce sociologue. Cette réponse en dit long:

Par exemple, on demandait à des jeunes: «Si un extraterrestre atterrissait dans le parc et vous demandait de lui parler du monde actuel, qu'est-ce que vous diriez?»

Plusieurs jeunes ont répondu: «On lui dirait: Va ailleurs. Ici, il n'y a pas d'avenir.» (RND, No.11, décembre 1997, p. 27).β

## Municipal Council Meeting

By Michel Bérubé •

Attending Council meetings is always interesting, especially during Question Period. It's a good way to watch democracy in action and to become more aware of the problems facing our elected representatives.

At the March 3rd meeting, the poor state of our roads and the proposed municipal site on Groulx Road were the main topics on the agenda. The poor state of roads in Cantley captures the attention and causes much worry and unhappiness and even rage of citizens: the Des Érables Road problem was representative of those passions.

Users and people living along that road are in a real bad mood and they are not satisfied by the soon to be started major repair work scheduled for this Spring.

Some of the facts that were mentioned by people appear rather surprising. For example, we learned that there are some 1200 to 2000 vehicles travelling on that road every day. It's a huge number and if that is true, then it is not surprising that Council has not been able to bring that situation under control.

I think that the best way to undertake that kind of debate is that of polite discussion, without too much emotion, and that is not the way it went. That is why I preferred the approach taken by the residents from Montée St.

Amour who made their case again without emotion but in a convincing manner. Those road problems elicit the following thoughts:

I think that before a new development is approved, the municipality should consider the impact of the development on municipal infrastructure, including not only the roads but also the use of other municipal services.

The impact of a new development can be evaluated and costed. For example, if 100 new houses were to be built in a project that feeds its traffic onto Des Érables, this could mean 200 additional vehicles on that road daily.

This increased traffic has an impact and a cost for things such as additional maintenance caused by increased wear and it is not fair that all ratepayers should pay for this. The developer should put the money on the table and cover these additional expenditures before his project is approved.

One of the reasons given to justify the increase in taxes this year was the need to invest in Cantley's roads. I don't think there are too many people who do not agree with this objective. But to make this objective more visible and maybe make people a bit more patient, the municipality should prepare a long-term plan of road work to be done and publish the plan.

Thus, people would know that they have not been

forgotten and that at some point in time their turn is going to come.

The other subject of passion and debate is that of the proposed municipal site on Groulx Road. Even if I think that the way some people presented their case is not conducive to making progress on the subject, I still side with them.

Groulx Road is a quiet little road. It should be left as it is and the people who now enjoy its charm should be allowed to continue to do so in peace.

Moreover any increased use of that site would also cause an increase in traffic on Ste-

Élisabeth Road. I live on that road and I can affirm that there is already too much traffic on the road. The many heavy trucks that use it will soon finish destroying it.

In summer, it is almost impossible to sit outside for a quiet evening because there are so many trucks, campers and cars travelling on the road, often at breakneck speed.

In my opinion, the municipal site should be located next to the municipal building: there are already big stacks of sand, of salt and of firewood.

Let's plant a bunch of trees around the area and it will not even be seen from the road. End of problem. β

Oh! naturel

Imaginez ce que cet espace pourrait faire pour votre entreprise

Contactez l'Écho de Cantley dès aujourd'hui

827-2097



# Réunion du conseil municipal

Par Michel Bérubé •

Il est toujours intéressant d'assister aux réunions du conseil municipal, surtout lorsqu'arrive la période de questions. C'est une bonne façon de voir la démocratie en action et de se sensibiliser aux problèmes auxquels nos élus doivent faire face.

Lors de la réunion du 3 mars dernier, les deux principales sources de

questions étaient les routes et le site municipal du chemin Groulx.

L'état des routes de Cantley soulève l'intérêt, l'inquiétude, le déplaisir et même la rage des citoyens, comme le problème du chemin Des Érables l'a démontré.

Les utilisateurs et les résidents de ce chemin sont de très mauvaise humeur et les travaux majeurs qui y

débuteront au printemps ne semblent pas satisfaire ces gens. Certains des faits mentionnés lors des diverses interventions à ce sujet paraissent plutôt surprenants.

Par exemple, il y aurait entre 1200 et 2000 véhicules qui empruntent ce chemin à chaque jour. C'est énorme, et si c'est bien le cas, il n'est pas surprenant que tous les efforts de la municipalité pour

stabiliser la situation de ce chemin depuis l'automne aient été vains.

Malgré tout, je crois que la meilleure approche dans ce genre de débats est encore celle du débat poli, sans émotion, ce qui n'a pas toujours été le cas.

C'est pourquoi j'ai préféré l'approche des gens de la Montée Saint-Amour qui ont présenté leur cas pour la

nième fois, sans émotion mais d'une façon convaincante. Toutes ces histoires de chemins m'amènent à me faire les réflexions suivantes: d'abord au sujet du volume de la circulation sur le chemin Des Érables: je crois qu'avant d'autoriser un nouveau développement, la municipalité devrait tenir compte de l'impact de ces développements sur l'infrastructure municipale. Je parle ici non seulement de l'infrastructure routière, très importante en elle-même, mais aussi du déneigement, de l'utilisation des services municipaux.

On devrait pouvoir évaluer l'impact d'un nouveau développement et le chiffrer. Par exemple, 100 nouvelles maisons qui sont construites dans un projet qui débouche sur le chemin Des Érables, par exemple, représentent peut-être 200 nouveaux passages sur le chemin Des Érables.

Cette charge accrue cause un stress supplémentaire sur le chemin et occasionne peut-être des dépenses supplémentaires d'entretien qu'il n'est pas juste d'imposer à l'ensemble de la population.

Le promoteur devrait mettre l'argent sur la table pour couvrir ces frais supplémentaires d'investissement avant que son projet ne soit approuvé.

Au sujet de la planification, une des raisons données pour justifier l'augmentation des taxes municipales est le besoin d'investir dans le réseau routier de Cantley: je ne pense pas qu'il y ait beaucoup de gens qui soient opposés à cet objectif.

Mais pour le rendre plus concret, et peut-être donner un peu plus de patience aux contribuables, la municipalité devrait faire un plan à long terme des travaux routiers, petits et grands et publier ce plan. Ainsi, les gens sauraient qu'on ne les a pas oubliés et qu'on s'occupera d'eux le moment venu.

La garage municipale -  
ch. Groulx ou c. River

L'autre sujet qui a provoqué le débat et aussi quelques étincelles est celui du site municipal qu'on propose d'établir sur le chemin Groulx.

Même si je trouve que la façon d'aborder le débat par certains intervenants n'est pas de nature à aider à y voir clair, je suis d'accord avec eux. Le chemin Groulx est un petit chemin tranquille et on devrait le laisser ainsi et ne pas nuire à la paisible jouissance que les gens en ont.

De plus, toute utilisation accrue de ce site provoquerait une augmentation de la circulation sur le chemin Sainte-Élisabeth. J'y habite et je peux affirmer qu'il y a déjà trop de circulation sur ce chemin et qu'on achève de le démolir avec tous les véhicules lourds qui y circulent.

De plus, en été, on peut difficilement s'asseoir dehors devant la maison tant il y a de camions, roulottes et voitures qui y roulent, souvent à tombeau ouvert. À mon avis, on devrait placer le site municipal autour de la mairie: on y a déjà des amas de sable, de sel et de bois de chauffage.

Qu'on plante des arbres autour du terrain pour le cacher de la vue des passants et voilà, le problème est réglé. B

Gouvernement  
Hommage au ...

# Municipalité



# Municipalité

# Petites Annonces / Want ads

## GARDERIE BABY SITTING

**ÉCOLE DE LA PETITE ENFANCE**  
Garderie avec programme d'activités reconnu par l'agence Aux petits Campagnards. Bébé et plus vieux, heures flexibles, repas équilibrés. Psychoéducatrice en formation avec expérience et cours R.C.R. Chantal 827-5058.

**GARDERAIS ENFANTS CH. PORTNEUF**  
Garderais enfants chez moi. Bon repas, non fumeuses. Demandez Lise au 827-4789.

**GARDERAIS ENFANTS CH. MARLEAU**  
Garderais enfants de tout âge, du lundi au vendredi. Non fumeuse. Place disponible, téléphonez au 827-3628.

**GARDIENNE FIABLE.** Anik 14 ans. 3.00\$/hre. 827-1063.

## GARDERIE BABY SITTING

**GARDERAIS ENFANTS CHEZ-MOI.**  
Bons soins. Chemin Hélie. Micheline 827-1150.

**LES PETITS COPAINS**  
Service de garde éducatifs et stimulant reconnu par l'agence Les petits Campagnards. Éducatrices diplômées, cours de premiers soins et RCR. Possibilité d'aide financière et de subvention. Places disponibles. Julie 827-4357.

## À VENDRE FOR SALE

**CHIOTS HUSKY** à vendre. Robert 459-3663.

**CUISINIÈRE** amande GE, four auto-nettoyant, 30''p. bon état, 150\$, 827-3973.

**BUNK BED TWIN-OVER-DOUBLE** Red 2'' tubular steel with ladder and safety rails \$175. Pool table, child's table, bookcase. Laurie 827-1484.

## SERVICES SERVICES

**SERVICE DE TRAITEMENT DE** texte 2.00\$ la page tél.: Odette 827-4868

**WORD PROCESSING SERVICE** \$2.00 per page call Odette 827-4868

**RAPPORTS D'IMPÔTS** pour particuliers, 30\$. Contactez Marc St-Laurent au 827-2097.

**EXPERIENCED HOUSEKEEPER,** non-smoker and references available. Jo-Ann 827-5382 or 827-5233.

**PRÉPARATION DE RAPPORTS** d'impôts fédéral et provincial. Stéphane Sauvé C.M.A. au 827-8998.

**PROBLÈME D'ORDINATEUR** de tout genre. Contacter Patrick. Étudiant, bons prix. 827-1063.

## POUR ANNONCER CLASSIFIEDS/DET

**PRIX**  
- PERSONNEL -  
1\$ par ligne ou 30 caractères incluant les espaces.

\*  
- COMMERCIAL -  
2\$ par ligne ou 30 caractères incluant les espaces.

**date de tombée: 15 avril**  
\*\*\*\*\*

**PRICE**  
- PERSONAL -  
\$1 per line or 30 characters including spaces.

\*  
- COMMERCIAL -  
\$2 per line or 30 characters including spaces.

**Deadline: April 15<sup>th</sup>**  
\*\*\*\*\*

**Envoyer votre annonces**  
**Send your ad to**  
188, Montée de la Source,  
Boîte 1, Comp.9, Cantley, Qc  
J8V 3J2  
**Information**  
**827-2097**  
\*\*\*

**Toutes les annonces classées**  
**doivent être payées avant**  
**la parution.**  
\*\*\*

**All classified ads must be paid**  
**before publication.**

## Critiques littéraires demandés

L'Écho aimerait faire paraître chaque mois la critique d'un livre écrit par un cantléen(ne) ou d'un livre qui touche Cantley par son contenu. Nous avons déjà fait des articles sur «Entre une nation et l'autre» de Donald Smith et «La Gatineau» de Malak.

Nous avons beaucoup d'auteurs (anglophones et francophones) dans notre milieu, mais ce qui nous manque ce sont des gens intéressés à lire leurs ouvrages et en publier la critique.

Si lire, écrire et promouvoir les livres et les auteurs de Cantley vous intéresse, contactez Steve Harris au 827-3496.8

## Book Reviewers wanted

The Echo would like to publish book reviews each month of works by Cantley authors or books that involve Cantley in their content. In the past we have reviewed «Entre une nation et l'autre» by Donald Smith and «The Gatineau» by Malak.

We have many local authors, both English and French, in Cantley, but the Echo needs people to read, review and help promote their work.

If this interests you, contact Steve Harris at

Gascon excavation

Vitre d'auto secours

Yaro

Caisse pop